

December 7, 2007

Intercollegiate Negotiation Competition Newsletter

Vol.6, No.7 (2007)

インターカレッジ・ネゴシエーション・コンペティション運営委員会  
The Steering Committee, Intercollegiate Negotiation Competition

第6回インターカレッジ・ネゴシエーション・コンペティションに参加していただき、有難うございました。

皆さんが熱心に参加してくださったことで、成功裏に終わることができたのではないかと思います。色々ご協力を頂き、有難うございました。

各大学での準備の日々や2日間の大会を通じ、皆さんが何か貴重なものを得てくださったとしたら幸いです。

We appreciate your participation in the 6th Intercollegiate Negotiation Competition. The committee believes that the Competition succeeded thanks to your great effort and enthusiasm. Thank you very much for your kind cooperation.

We hope that everyone who attended the competition and worked hard in the preparation period came away with something special for your efforts.

**1. 審査結果について (Evaluation Results)**

審査結果のポイントは次の通りです。本コンペティションでは採点結果の詳細は公表していません。各ラウンドでの講評や、懇親会、ランチ・タイム、閉会式等での審査員からのフィードバックを大切にしていきたいと考えています。A summary of the evaluation results is as follows. We will not disclose the details of the evaluation by judges. We hope that you learned a lot from the judges' comments in each round and feedback at the welcome party, lunch time and closing ceremony.

- ① コンペティションの審査は、パネルの3人の審査員が各々50点満点で各ラウンドを審査します(各ラウンド合計150点)。各審査員には、各審査項目について、チーム構成を考慮し、「通常期待するレベル」の場合には3点として審査をするよう依頼しています。なお、審査員の事前の打合せでは、通常の学生ではなく、2ヶ月間熱心に準備して本コンペティションに参加している学生に対して通常期待するレベルを3とするように重ねて依頼しています。各大学の点数は参加チームの得点を平均して求めています。In the panel of three judges, each judge can allot up to 50 points (total of 150 points for each Round). In a scale of 1~5, Judges are requested to give 3 points for each evaluation item when the team's performance meets the judge's expectation for a team, taking into consideration the composition of the team. In the judges meeting, the Committee stressed that this expectation must not be for normal students, but for students who prepared eagerly for two months. The points for each university are based on the average number of points of each team from the university.
- ② ラウンドAの全チームの平均点は101.60点、ラウンドBの全チームの平均点は94.10点、ラウンドA・Bの合計点の全チームの平均点195.71点でした。交渉の評点のほうがやや厳し

くなっていることが分かります。The average score of all the teams that participated was 101.60 in Round A and 94.10 in Round B. The average of all the teams for Round A and B was 195.71. This shows that the evaluation for Round B was less lenient than in Round A.

- ③ 昨年のラウンドAの平均点は95.6点、ラウンドBの平均点は91.45点でした。昨年の評点と比べるとやや高めとなっています。In the 5<sup>th</sup> competition, the average score of Round A was 95.6 and 91.45 in Round B. This shows that the average scores were higher than last year's competition.
- ④ ラウンドAとラウンドBの合計が210点以上の大学は3大学、200点以上210点未満の大学は4大学、190点以上200点未満の大学は0大学となっています。For a combined score of Round A and B, 3 universities got more than 210 points, 4 universities scored between 200 and 210 and no university scored between 190 and 200.
- ⑤ 入賞した大学については、以下のような傾向を指摘することができます。The following can be pointed out for the universities that placed in the top 5.
- ・入賞した5大学のラウンドAの平均点は110.58、ラウンドBの平均点は100.03でした。The average score for the 5 universities was 110.58 in Round A and 100.03 in Round B.
  - ・入賞した5大学のうち、4大学は全てのチームがラウンドA・Bの合計で200点以上を得ており、入賞するためにはどのチームも力を発揮することが大切であることを示しています。For 4 of the top 5 universities, every team representing the university got more than 200 points total for Round A and B. This shows that it is important for every team in the university to do its best in order to be awarded a prize.

審査員による審査結果は確かに重要ですが、一つの評価に過ぎません。

皆さんには、点数化された審査結果に過度に拘るのではなく、準備の過程から本番にいたるまでの期間に皆さんが実感されたことや、生の言葉で伝えられた審査員や教員からのメッセージを大事にして欲しいと考えています。

Although the evaluation by the judges is important, this is nothing more than just one evaluation. What is truly important is, not the scores, but what you felt and attained throughout the preparation period and the competition, as well as the real words from your judges and advisors.

なお、優勝したチーム・オーストラリアの御好意により、同チームの準備書面をホームページに掲載しました。チーム・オーストラリアの皆さん、有難うございました。By courtesy of Team Australia, the preliminary memorandums of Team Australia are listed on the website. We appreciate kind cooperation of Team Australia.

## 2. 国際大会への推薦(Recommendation to the International Negotiation Competition)

規則14に従い、今年度は同志社大学英語チームをInternational Negotiation Competitionにおける日本代表として推薦することとなりました。同志社大学の健闘をお祈りします。According to Rule 14, the Steering Committee decided to recommend Doshisha University to the International Negotiation Competition as the representative of Japan. We expect Doshisha University to do it's best.

## 3. アンケート結果(Questionnaire Results)

アンケートにご協力頂き有難うございました。頂いたご意見は今後のコンペティションの改善に役立てて参りたいと思います。多くの皆さんに参加してよかったと思っただけの大会となっ

たのは、皆さんが熱心に取り組んでくださった結果であると思います。Thank you very much for your cooperation to the questionnaire at the closing ceremony. We will use your comments to improve the competition. We believe that your passion and enthusiasm towards this competition is what made it successful, and satisfying to compete in.

アンケート結果は現在集計中で、集計作業が終わった時点でホームページを通じて集計結果の概要をお伝えしたいと考えていますが、「本コンペティションに参加してよかったですか？」という問いに対しては、次のような回答を頂戴しました。

1. とてもよかった	149名 (76%)
2. よかった	43名 (22%)
3. まあまあ	4名 (2%)
4. あまりよくなかった	0名 (0%)
5. 参加しないほうがよかった	0名 (0%)

We are in the process of calculating your answers for the questionnaires, and once finished we will publish the results on the website. The result to the question, “Are you happy to have participated in the Competition?” was as follows:

1. Yes, I'm very much glad to have participated: 149 (76%)
2. Yes, I am glad to have participated: 43 (22%)
3. So and so: 4 (2%)
4. Not sure if I am glad: 0 (0%)
5. No, I'm not: 0 (0%)

#### 4. 忘れ物 (Lost items)

茶色のマフラー、グレーのネック・ウォーマーのようなものをお預かりしています。お心当たりの方は運営委員会にご連絡ください。We have a brown woolen scarf and a grey neck warmer. If you are missing either of these please contact the committee.

#### 5. DVD

今年も例年同様、本大会のスポンサーである住友グループ広報委員会様のご厚意で、参加者の皆様には本大会の様子を記録したDVDが贈られます。お届けできるのは2月から3月ごろになると思います。各大学の指導教員の先生にお送りしますので、今大会の記念として大切にしてください。Our main sponsor, Sumitomo Group Public Affairs Committee has kindly offered to give a DVD, which records the 6<sup>th</sup> competition in a 30-40 minutes movie with photos, to all the participants. We will send the DVDs to your advisors in March.

以 上